

國泰醫院財團法人附設居家護理所

居家個案用藥注意事項

Các hạng mục cần chú ý trong việc dùng thuốc trong gia đình
Yang Harus Diperhatikan Dalam Penggunaan Obat Dalam Panti

- 儘可能保留原包裝 (勿拆成裸錠)。
Cố gắng giữ gìn nguyên bao bì (Không nên gỡ ra chỉ còn trơ viên thuốc)
Sebisa mungkin menyimpan bungkusannya aslinya(jangan disobek - sobek)
- 使用原來的包裝及藥袋，藥品用完立刻放回原來的藥袋，並保留藥袋至所有藥品用完為止。
Sử dụng nguyên hộp và túi thuốc, sau khi sử dụng nên lập tức cho vào túi phần thuốc còn lại.
Phải giữ gìn túi thuốc cho đến khi sử dụng hết tất cả số thuốc còn lại.
Menggunakan bungkus asli dan kantong obat yang semula, obat setelah menggunakan kembalikan lagi kebungkusannya, dan simpan bungkus obat tersebut sampai obat-nya habis.
- 藥物存放固定位置。
Cất giữ thuốc vào vị trí cố định.
Penyimpanan obat diletak-kan pada tempat –nya.
- 內服與外用藥品分開存放。
Phải để riêng thuốc uống và thuốc súc.
penggunaannya Obat yang untuk diminum dan tidak, harus dipisah penyimpanannya.
- 不同部位使用的外用藥分開存放。
Thuốc súc dùng cho từng bộ phận phải để riêng.
Penggunaan Obat yang bukan untuk diminum dibagi dan dipisah penyimpanannya.
- 注意避光避熱和防潮。
Chú ý nên tránh ánh sáng, tránh nóng và chống ẩm ướt.
Hindari dari terik mata hari, panas dan lembab.
- 避免兒童或無判斷能力者可任意取得處。
Đề xa tầm tay trẻ nhỏ hoặc người không có năng lực phán đoán.
Hindari dari jangkauan anak – anak yang tidak mengerti fungsi penggunaan obat tersebut.
- 服藥時喝足量水相當重要；盡量不與茶、果汁、牛奶或可樂併服會影響藥物的吸收與代謝。
Luợng nước đầy đủ khi uống thuốc là một điều rất quan trọng: Cố gắng không nên uống cùng với trà, nước trái cây, sữa hoặc nước ngọt có ga vì sẽ ảnh hưởng đến việc hấp thụ và bày tiết của thuốc.
Pada saat Minum Obat air harus secukupnya, hindari penggunaan TEH, Juice, Susu, Minuman bersoda, untuk minum obat, untuk menghindari tidak efektifnya kahsiyat obat dan dapat berakibat sembelit pada pasien.
- 一般的藥品請放在陰涼乾燥的地方，如發現藥品變色、變質或過期，請勿使用。
Các loại thuốc thông thường nên bày để nơi khô ráo mát mẻ, nếu phát hiện thuốc chuyển màu, biến chất hoặc quá hạn thì hãy ngưng sử dụng.
Obat jenis biasa simpat ditempat yang sejuk dan kering, apabila melihat warna obat berubah, expired, jangan digunakan lagi.
- 藥袋上註明須冷藏的藥品，請置於冰箱下層；註明須冷凍的藥品，請置於冰箱上層。注意切勿與食品混雜放置。
Trên túi thuốc nếu có ghi chú là phải để ngăn lạnh thì hãy cho vào ngăn dưới của tủ lạnh. Nếu ghi chú phải để ngăn đông thì phải cho vào tầng trên của tủ lạnh. Chú ý không được để lộn xộn với thực phẩm.
Apabila didalam kemasannya tertulis harus ditaruh di kulkas, simpan di kulkas yg bagian bawah ; dan apabila tertulis harus masuk bagian es, letak-kan ke kulkas bagian atas. Perhatikan makanan dan obat jangan sampai tercampur penyimpanannya.